

# Asamblea Representativa del Ciudadano Extranjero de la Ciudad de Kawasaki

## Nota de prensa No.64



Colors, Future!

いろいろって、未来。

川崎市

Redacción: Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Dpto. de  
Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki

Publicación: 21 de Diciembre de 2018

Sitio web en japonés: <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>

Sitio web en japonés sensillo: <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## "Participamos en el Festival Internacional en Kawasaki"

El domingo 8 de julio se realizó en el Centro Internacional de Kawasaki el "International Festival in Kawasaki", contando con una concurrencia de alrededor de 16.000 personas.

Este día, no solo hemos promocionado la Asamblea sino que además realizamos varios eventos como juegos de acertijos, dibujar banderas de distintos países, y hasta hacer peces con cintas. A través de estas actividades hemos podido tener contacto con una gran cantidad de personas.



### « Comentario de un miembro de Asamblea »

Fue la primera vez que participé, y percibí allí un ambiente muy acogedor que también me ha traído muchos recuerdos. Participaron gente de diferentes países del mundo presentando sus comidas, sus artesanías, sus instrumentos musicales y sus danzas, y cada uno de ellos contribuyó a amenizar el evento.

También quedé muy sorprendido por la gran cantidad de asistentes. La presencia de personalidades importantes como el Alcalde de la ciudad de Kawasaki y funcionarios de las distintas embajadas me dió a entender la importancia de este evento.

(Kyawt Kyawt Khine)

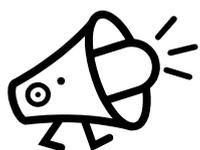
# Informe del desarrollo de las deliberaciones de la XII Asamblea

La presente Asamblea es la que cuenta con el mayor número de nuevos miembros. Estamos pensando elaborar la mejor recomendación discutiendo en forma dinámica y contando con puntos de vista muy espontáneos y frescos.

En esta Asamblea, comenzamos haciendo trabajos en grupo para conocer los problemas que están enfrentando los ciudadanos extranjeros y asimismo intercambiar opiniones entre los integrantes de la Asamblea. Después, cada grupo eligió el tema de interés y en las vacaciones de verano hicimos reuniones para discutir esos temas.

En la Asamblea de septiembre, de un total de 25 temas presentados por los miembros, elegimos los siguientes 6 temas. 1) Información y consultas, 2) publicación y difusión de las actividades de la ciudad a través de las empresas y las academias de idioma japonés, 3) informaciones de prevención de desastres para los turistas, 4) educación para la comprensión internacional e intercultural, 5) asistencia en el idioma japonés para los niños en las escuelas, y 6) asistencia para la obtención de trabajo. En la reunión de octubre, para elevar el rendimiento del trabajo de las investigaciones y las deliberaciones, dividimos los 6 temas en dos grupos de 3 temas cada uno, y establecimos 2 comisiones de trabajo. En la siguiente deliberación, cada comisión profundizará las discusiones teniendo en cuenta las opiniones recabadas en la Asamblea Abierta de diciembre.

Presidente de la Asamblea, Sr. Irwan SUTANTO



## ¡Venga a escuchar la Asamblea!

★ Calendario de XII Asamblea ★

**Lugar:** Centro Internacional de Kawasaki (a 10 minutos a pie desde la Est. Motsumiyoshi de la línea Tokyu-Toyoko y línea Meguro)

**Mapa:** <http://www.kian.or.jp/accessmap.shtml>

**Hora:** de 14:00 a 17:00 hrs.

### Año fiscal 2018

- 4<sup>ta</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 20 de enero
- 4<sup>ta</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 24 de febrero

### Año fiscal 2019

- 1<sup>ra</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 21 de abril
- 1<sup>ra</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 19 de mayo
- 2<sup>da</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 16 de junio
- 2<sup>da</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 8 de septiembre
- 3<sup>ra</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 13 de octubre
- 3<sup>ra</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 8 de diciembre
- 4<sup>ta</sup> reunión, 1<sup>er</sup> día, domingo 19 de enero
- 4<sup>ta</sup> reunión, 2<sup>do</sup> día, domingo 9 de febrero

**¡Todo el mundo está invitado a asistir a la Asamblea, venga y escuche las deliberaciones!**



## ¿ Conoce el “byooji hoiku” y el “byoogoji hoiku” ?



El “byooji hoiku” y el “byoogoji hoiku” son servicios de guardería que puede utilizar en forma temporal cuando el niño está enfermo y no puede quedarse en las guarderías normales.

- \* “byooji hoiku”: puede utilizarlo cuando no pueda dejarlo en la guardería normal por estar enfermo.
- \* “byoogoji hoiku”: puede utilizarlo cuando no pueda dejarlo en la guardería normal aunque está por sanar.

### Condiciones para poder utilizar este servicio

Estar residiendo en Kawasaki y estar utilizando la guardería.

### Procedimiento para hacer uso de este servicio

- 1) Es indispensable registrarse previamente y hacer la reserva telefónicamente en forma previa. Para hacer el registro, baje del web el formulario de registro “*touroku hyoo*”, una vez llenado deberá llevarlo personalmente al establecimiento que quiera utilizar, o enviarlo por correo.  
 << <http://www.city.kawasaki.jp/450/cmsfiles/contents/0000086/86021/29tourokuhyou.pdf> >>
- 2) Es necesario presentar la hoja de instrucciones “*shujii shijisho*” expedido por el médico de cabecera.
- 3) Deberá llevar todos los medicamentos indicados en el “*shujii shijisho*”.

### Horario de la guardería

De lunes a viernes de 8:00 a 18:00 hrs. (sábados, domingos, festivos y los días de descanso de fin de año y año nuevo está cerrado).

### Costo

2.900 yenes/día (incluye el almuerzo y la merienda)

Familias con exención de impuestos (*shiminzei hikazei setai*): 1.000 yenes (es necesario presentar el certificado de exención de impuestos (*hikazei shoumeisho*)).

Familias con subsidio para la subsistencia (*seikatsu hogo setai*): 400 yenes (es necesario presentar el certificado que demuestre que está percibiendo este subsidio (*seikatsu hogo setai shoumeisho*)).

### Advertencias

- 1) En el caso en que se ve que el niño está en muy mal estado, es posible que no sea aceptado.
- 2) Si empeora el estado, estando en la guardería, es posible que le soliciten que pase a retirar al niño más temprano.
- 3) En casos de emergencia, es posible que den comienzo al tratamiento médico requiriéndole el consentimiento posteriormente. Habrá gastos extras.
- 4) Puede darse el caso de no poder utilizarlo por estar completo las plazas disponibles por reservas.

### Establecimientos disponibles

Nombre del establecimiento	Servicio de guardería disponible	Contacto
Enjeru Kawasaki	<i>Byooji hoiku</i>	044-201-6937
Enjeru Nakahara		044-872-9137
Enjeru Miyamae		044-789-9117
Enjeru Asao		044-455-5473
Enjeru Saiwai	<i>Byoogoji hoiku</i>	044-555-6741
Enjeru Takatsu		044-833-8872
Enjeru Tama		044-922-8724

### Informes

Llamar al establecimiento que desea utilizar.

(Jairo López)

## Mi experiencia en Japón



La primera vez que vine a Japón no tenía en mente “la carrera” a seguir. Desconocía las reglas de la sociedad y lo difícil de las actividades de búsqueda de trabajo (*shuushoku katsudoo*, abreviadamente “*shuukatsu*”). Mi primera experiencia de “*shuukatsu*” fue en el primer año del posgrado (*daigakuin*), cuando por invitación de un estudiante de año superior a mí participé en un evento de presentación de empresas (*kyaria ibento*). Este estudiante me había comentado experiencias terribles que habían pasado los extranjeros que no tenían el japonés como idioma nativo, y eso me hizo temer participar de este tipo de actividades, sin embargo teniendo la inquietud de vivir en Japón, pensé que sería bueno esforzarme en esta actividad.

Al principio participé en reuniones explicativas de las empresas que tenía interés, y después en los foros de trabajo (*kyaria fooramu*) de la universidad y de las empresas. Participando en ellos, pude ir viendo la atmósfera, el ambiente, de las empresas, y así sentir ganas de postularme en diversas empresas. Confeccioné la lista de las 10 empresas que más me interesaba, y empecé a preparar las “Hojas de Vida” o “CV” (Curriculum Vitae), sin embargo me dí cuenta de que el CV de Japón es totalmente distinto al de Estados Unidos, por lo cual empecé a estudiar el proceso de confección del CV. También es necesario una foto, por lo que fui a tomarme una a un fotógrafo profesional.

Sabía que al momento de decidir la empresa al cual postularme, debía tener preparado el SPI (Synthetic Personality Inventory) (Resumen del inventario personal), una prueba que es muy frecuente en los exámenes de ingreso a las empresas, la entrevista (*mensetsu*), y la presentación personal (*jiko shookai*). No era la primera vez que hacía búsqueda de trabajo, porque tenía la experiencia de haber trabajado haciendo “*arubaito*” desde los 16 años, sin embargo pensé que para mí era difícil buscar trabajo fuera de Estados Unidos. Me ayudó muchísimo lo que me enseñaron los estudiantes de años superiores (*los sempais*) y los grupos que me brindaron ayuda para que toda esta actividad del “*shuukatsu*” se encamine bien. Hubo entre 4 y 6 entrevistas por cada empresa, fué bastante largo el proceso, sin embargo, finalmente pude definir e ingresar a una empresa japonesa.

En el primer año de la empresa, lo que más me costó fué aprender el uso del “*keigo*” (las palabras respetuosas), los modales de la empresa (la diferencia entre Estados Unidos y Japón), la relación entre jefes y subordinados, el trato de los clientes, etc. He luchado muchísimo, pero pensándolo ahora con calma me doy cuenta de que esa experiencia me ha permitido mejorar enormemente mi trabajo. La sección a la que pertenezco, dentro de la empresa japonesa donde estoy trabajando actualmente, es una sección internacional. Hay gente de diferentes culturas, sin embargo todos trabajamos adecuándonos al estilo de trabajo japonés.

La cultura o estilo de trabajo es diferente entre Japón y Estados Unidos. Fué muy difícil para mí pasar del estilo de trabajo relajado de Estados Unidos al estilo de trabajo muy estricto de Japón, sin embargo pienso que el “*shuukatsu*” me permitió pulir mis puntos fuertes lo cual fue muy bueno para mí. Por otra parte, el “*shuukatsu*” me permitió aprender mucho sobre las empresas japonesas.



(Heather TERADA)

### < Informes >

Oficina de Derechos Humanos e Igualdad de Sexos, Departamento de Cultura del Ciudadano, Ciudad de Kawasaki  
Kawasaki Frontier Bldg. Piso 9, 11-2 Ekimae-honcho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi, 210-0007

Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp

¡Comentarios y opiniones sobre la Asamblea y las notas de prensa serán bienvenidos!

Este papel es papel de reciclaje. Contiene un 70% de pulpa de papel de desecho.